



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 20 marzo 2024 n.60

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;

Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.18 del 15 marzo 2024;

Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:

**RATIFICA DELL'ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA
DI SAN MARINO E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL KAZAKISTAN
SULL'ESENZIONE RECIPROCA DALL'OBBLIGO DEL VISTO D'INGRESSO**

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica del Kazakistan sull'esenzione reciproca dall'obbligo del visto d'ingresso (Allegato A), firmato a San Marino l'8 novembre 2023, a decorrere dall'entrata in vigore dell'Accordo, in conformità a quanto disposto dall'articolo 10 dell'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 20 marzo 2024/1723 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Filippo Tamagnini – Gaetano Troina

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Gian Nicola Berti

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON MUTUAL EXEMPTION OF ENTRY VISA REQUIREMENTS**

The Government of the Republic of San Marino and the Government of the Republic of Kazakhstan, hereinafter referred to as "The Parties",

Desiring to promote the development of bilateral relations and cooperation between both States,

Considering their willingness to exempt the nationals of their two countries from entry visa requirements to enter each other's territory,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Nationals of one of the Parties, holders of valid travel documents specified in paragraph 2 of this Article, shall be exempt from visa requirements upon entry, stay, transit and exit from the territory of the other Party for a period not exceeding 90 (ninety) days within 180 (one hundred and eighty) days from the date of the first entry, without prejudice to obligations arising from the Schengen Agreement with regard to transit through the territory of one of the Contracting Parties of that Agreement. For nationals of the Republic of Kazakhstan, the specified period of 90 (ninety) days shall start from the date of the first entry in the Schengen area.
2. The valid travel documents for nationals of the Republic of Kazakhstan shall be the following:
 - Passport of the national of the Republic of Kazakhstan;
 - Diplomatic passport of the Republic of Kazakhstan;
 - Service passport of the Republic of Kazakhstan.The valid travel documents for the nationals of the Republic of San Marino shall be the following:
 - Ordinary Passport of the Republic of San Marino;
 - Diplomatic passport of the Republic of San Marino;
 - Service passport of the Republic of San Marino.
3. If nationals of one Party wish to stay in the territory of the other Party for a period exceeding 90 (ninety) days within 180 (one hundred and eighty) days from the date of the first entry, they shall receive an appropriate visa before entering the territory of the other Party, as well as any permit provided for in the respective internal regulations of the receiving state. Relevant rules of the Schengen Agreement shall be observed as far as the entry in the Republic of San Marino is concerned.

Article 2

1. Nationals of one Party, holders of valid diplomatic or service passports who are employees of a diplomatic mission or a consular office in the territory of the other Party shall be exempt from obtaining a preliminary visa to enter the territory of the State of the other Party, without prejudice to obligations arising from the Schengen Agreement with regard to transit through the territory of one of the Contracting Parties of that Agreement.
2. The persons specified in paragraph 1 of this Article shall be accredited with the relevant competent institution within 30 (thirty) days from the date of their entry into the territory of the other Party, in accordance with the national law of the receiving State.
3. This procedure shall apply to cohabiting members of the families of the persons specified in paragraph 1 of this article, holders of valid diplomatic or service passports, in accordance with the provisions of the current national legislation of the receiving State and without prejudice to the obligations arising from the

Schengen Agreement with regard to transit through the territory of one of the Contracting Parties of that Agreement.

Article 3

1. Nationals of one Party, holders of valid travel documents specified in Article 1 of this Agreement, shall comply with the national legislation of the other Party during the entire period of their stay.
2. Nationals of one of the Parties, holders of valid travel documents specified in Article 1 of this Agreement, shall enter, transit or exit the territory of the other Party through authorized points of entry, in accordance with the provisions of the national legislation of the other Party and without prejudice to the obligations arising from the Schengen Agreement with regard to transit through the territory of one of the Contracting Parties to that Agreement.

Article 4

Each Party shall reserve the right to refuse entry, reduce or terminate the stay in its territory of nationals of the other Party whose presence may be considered undesirable, in particular, persons who may pose a danger to public order, public health or national security.

Article 5

In the event that a national of one of the Parties loses the travel document, referred to in Article 1 of this Agreement in the territory of the other Party, he/she shall inform the competent authorities of that Party to take appropriate action.

In case of the nationals of the Republic of Kazakhstan, the Diplomatic Mission or Consular Office, accredited in the territory of the San Marino, shall issue a certificate of return, in accordance with the legislation of its State.

In the case of San Marino nationals, the Diplomatic Mission or Consular Office of the Italian Republic, accredited in the territory of the Republic of Kazakhstan, shall issue an emergency travel document, in accordance with the applicable laws and regulations.

Article 6

1. For the purpose of this Agreement, the Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the travel documents specified in Article 1 of this Agreement no later than 30 (thirty) days before the entry into force of this Agreement.
2. In case of any changes in the travel documents specified in Article 1 of this Agreement, the Parties shall notify and send the relevant specimens to the other Party no later than 30 (thirty) days before their entry into force.

Article 7

1. Each Party, in order to ensure national security, public order or public health, shall reserve the right to temporarily suspend this Agreement, in whole or in part. Notification of suspension of this Agreement shall be sent in writing no later than 5 (five) days before the entry into force of such decision.
2. The suspension of this Agreement shall not affect the rights of citizens of the Parties, holders of valid travel documents, specified in Article 1 of this Agreement, who are already in the territory of the other State.

Article 8

By mutual consent of the Parties, amendments and integrations may be made to this Agreement, which shall be integral parts of this Agreement, formalized by separate protocols and shall enter into force as provided for in Article 10 of this Agreement.

Article 9

Any disagreement or dispute with regard to the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels through consultations or negotiations between the Parties.

Article 10

1. This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the date of receipt through diplomatic channels of the last written notification of the completion by the Parties of the domestic procedures necessary for its entry into force.
2. This Agreement shall remain into force for an indefinite period.
3. This Agreement shall terminate 90 (ninety) days after the date of receipt by one of the Parties through diplomatic channels of the written notification by the other Party of the latter's intention to terminate this Agreement.

Done at San Marino on 08/11/2023 in two originals, each one in the Kazakh, Russian, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of San Marino

For the Government
of the Republic of Kazakhstan

**ACCORDO
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL KAZAKISTAN
SULL'ESENZIONE RECIPROCA DALL'OBBLIGO DEL VISTO D'INGRESSO**

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica del Kazakistan, qui di seguito denominati "le Parti",

Desiderosi di promuovere lo sviluppo delle relazioni bilaterali e la cooperazione tra i due Stati,

Considerando la volontà di esentare i cittadini dei due Paesi dall'obbligo del visto d'ingresso per entrare nel territorio dell'altro,

Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

1. I cittadini di una delle Parti, titolari di documenti di viaggio validi di cui al paragrafo 2 del presente articolo, sono esenti dall'obbligo di visto per l'ingresso, il soggiorno, il transito e l'uscita dal territorio dell'altra Parte per un periodo non superiore a 90 (novanta) giorni entro 180 (centottanta) giorni dalla data del primo ingresso, fatti salvi gli obblighi derivanti dall'Accordo di Schengen per quanto riguarda il transito nel territorio di una delle Parti Contraenti di tale Accordo. Per i cittadini della Repubblica del Kazakistan il periodo di novanta (90) giorni di cui sopra decorre dalla data del primo ingresso nello Spazio Schengen.
2. I documenti di viaggio validi per i cittadini della Repubblica del Kazakistan sono i seguenti:
 - Passaporto del cittadino della Repubblica del Kazakistan;
 - Passaporto diplomatico della Repubblica del Kazakistan;
 - Passaporto di servizio della Repubblica del Kazakistan.I documenti di viaggio validi per i cittadini della Repubblica di San Marino sono i seguenti:
 - Passaporto ordinario della Repubblica di San Marino;
 - Passaporto diplomatico della Repubblica di San Marino;
 - Passaporto di servizio della Repubblica di San Marino.
3. Se i cittadini di una Parte desiderano soggiornare nel territorio dell'altra Parte per un periodo superiore a 90 (novanta) giorni entro 180 (centottanta) giorni dalla data del primo ingresso, devono ottenere un visto apposito prima di entrare nel territorio dell'altra Parte, nonché tutti i permessi previsti dai rispettivi regolamenti interni dello Stato ricevente. Per quanto riguarda l'ingresso nella Repubblica di San Marino, si applicano le norme pertinenti dell'Accordo di Schengen.

Articolo 2

1. I cittadini di una Parte, titolari di un passaporto diplomatico o di servizio valido, che sono impiegati di una missione diplomatica o di un ufficio consolare nel territorio dell'altra Parte, sono esentati dall'obbligo di ottenere un visto preliminare per entrare nel territorio dello Stato dell'altra Parte, fatti salvi gli obblighi derivanti dall'Accordo di Schengen per quanto riguarda il transito nel territorio di una delle Parti Contraenti di tale Accordo.
2. I soggetti di cui al paragrafo 1 del presente articolo devono essere accreditati presso la relativa istituzione competente entro 30 (trenta) giorni dalla data di ingresso nel territorio dell'altra Parte, in conformità con la legislazione nazionale dello Stato ricevente.
3. Tale procedura si applica ai familiari conviventi dei soggetti di cui al paragrafo 1 del presente articolo, titolari di passaporti diplomatici o di servizio validi, conformemente alle disposizioni della legislazione nazionale vigente dello Stato ricevente e fatti salvi gli obblighi derivanti dall'Accordo di Schengen per quanto riguarda il transito nel territorio di una delle Parti Contraenti di tale Accordo.

Articolo 3

1. I cittadini di una Parte, titolari di documenti di viaggio validi di cui all'articolo 1 del presente Accordo, devono rispettare la legislazione nazionale dell'altra Parte per tutta la durata del loro soggiorno.
2. I cittadini di una delle Parti, titolari di documenti di viaggio validi di cui all'articolo 1 del presente Accordo, entrano, transitano o escono dal territorio dell'altra Parte attraverso i punti di entrata autorizzati, conformemente alle disposizioni della legislazione nazionale dell'altra Parte e fatti salvi gli obblighi derivanti dall'Accordo di Schengen per quanto riguarda il transito nel territorio di una delle Parti Contraenti di tale Accordo.

Articolo 4

Ciascuna Parte si riserva il diritto di rifiutare l'ingresso, ridurre o porre fine al soggiorno nel proprio territorio di cittadini dell'altra Parte la cui presenza può essere considerata sgradita, in particolare di soggetti che possono costituire un pericolo per l'ordine pubblico, la salute pubblica o la sicurezza nazionale.

Articolo 5

Nel caso in cui un cittadino di una delle Parti smarrisca il documento di viaggio di cui all'articolo 1 del presente Accordo nel territorio dell'altra Parte, deve informare le autorità competenti di tale Parte affinché adottino le misure appropriate.

Nel caso di cittadini della Repubblica del Kazakistan, la Missione diplomatica o l'Ufficio consolare accreditato nel territorio sammarinese rilascia un certificato di ritorno, in conformità con la legislazione del proprio Stato.

Nel caso di cittadini sammarinesi, la Missione Diplomatica o l'Ufficio Consolare della Repubblica Italiana, accreditati nel territorio della Repubblica del Kazakistan, rilasceranno un documento di viaggio di emergenza, in conformità con le leggi e i regolamenti applicabili.

Articolo 6

1. Ai fini del presente Accordo, le Parti si scambiano tramite i canali diplomatici i modelli dei documenti di viaggio di cui all'articolo 1 del presente Accordo entro 30 (trenta) giorni prima dell'entrata in vigore del presente Accordo.
2. In caso di modifiche ai documenti di viaggio di cui all'articolo 1 del presente Accordo, le Parti notificano e inviano i relativi modelli all'altra Parte entro 30 (trenta) giorni prima della loro entrata in vigore.

Articolo 7

1. Ciascuna Parte, al fine di garantire la sicurezza nazionale, l'ordine pubblico o la salute pubblica, si riserva il diritto di sospendere temporaneamente il presente Accordo, totalmente o in parte. La notifica della sospensione del presente Accordo dovrà essere inviata per iscritto non oltre 5 (cinque) giorni prima dell'entrata in vigore di tale decisione.
2. La sospensione del presente Accordo non pregiudica i diritti dei cittadini delle Parti, titolari di documenti di viaggio validi, specificati all'articolo 1 del presente Accordo, che si trovano già nel territorio dell'altro Stato.

Articolo 8

Di comune accordo tra le Parti, possono essere apportate modifiche e integrazioni al presente Accordo, le quali costituiranno parti integranti del presente Accordo, formalizzate da protocolli separati e che entreranno in vigore come previsto dall'articolo 10 del presente Accordo.

Articolo 9

Qualsiasi disaccordo o controversia relativa all'interpretazione o all'applicazione del presente Accordo verrà risolta tramite i canali diplomatici attraverso consultazioni e negoziati tra le Parti.

Articolo 10

1. Il presente Accordo entrerà in vigore 30 (trenta) giorni dopo la data di ricezione tramite i canali diplomatici dell'ultima notifica scritta relativa all'avvenuto espletamento ad opera delle Parti delle procedure nazionali necessarie per la sua entrata in vigore.
2. Il presente accordo resta in vigore per un periodo di tempo indeterminato.
3. Il presente Accordo cessa di avere effetto 90 (novanta) giorni dopo la data in cui una delle Parti ha ricevuto, tramite i canali diplomatici, la notifica scritta dell'altra Parte della sua intenzione di denunciare il presente Accordo.

Fatto a San Marino il 08/11/2023, in due originali, ciascuno nelle lingue kazaka, russa, italiana e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza di interpretazione, prevale il testo inglese.

Per il Governo della Repubblica
di San Marino

Per il Governo della Repubblica del
Kazakistan

САН-МАРИНО РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТІ
МЕН
ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТІ
АРАСЫНДАҒЫ ВИЗАЛЫҚ ТАЛАПТАРДАН ӨЗАРА БОСАТУ
ТУРАЛЫ КЕЛІСІМ

Бұдан әрі «Тараптар» деп аталатын Сан-Марино Республикасының Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі,

- Тараптардың мемлекеттері арасындағы достық қатынастар мен ынтымақтастықты дамытуға ниет білдіре отырып,
- екі елдің азаматтарын өз мемлекеттерінің аумағына кіру үшін визалық талаптардан босатуға өзара мүдделілігін ескере отырып, төмендегілер туралы келісті:

1-бап

1. Тараптардың бірінің азаматтары, осы баптың 2-тармағында көрсетілген жарамды жол жүру құжаттарының иелері, екінші Тарап мемлекетінің аумағына Шенген келісімінің Уағдаласушы тараптары мемлекеттерінің бірінің аумағына көп мәрте келу/кету бойынша Шенген келісімінен туындайтын міндеттемелерге нұқсан келтірместен бірінші кірген күннен бастап әрбір 180 (жүз сексен) күн ішінде 90 (тоқсан) күннен аспайтын кезеңге бір мәрте немесе бірнеше мәрте кіру, шығу, одан транзит арқылы өту және онда уақытша болу үшін визалық талаптардан босатылады. Қазақстан Республикасының азаматтары үшін 90 (тоқсан) күндік көрсетілген мерзім Шенген аймағына алғаш кірген күннен басталады.

2. Сан-Марино Республикасының жарамды жол жүру құжаттары:

- Сан-Марино Республикасы азаматының паспорты;
- Сан-Марино Республикасының дипломатиялық паспорты;
- Сан-Марино Республикасының қызметтік паспорты болып табылады.

Қазақстан Республикасының жарамды жол жүру құжаттары:

- Қазақстан Республикасы азаматының паспорты;
- Қазақстан Республикасының дипломатиялық паспорты;
- Қазақстан Республикасының қызметтік паспорты болып табылады.

3. Осы баптың 1-тармағында көрсетілген кезеңнен асатын кезеңге екінші Тарап мемлекетінің аумағында қалуға ниет білдірген бір Тарап мемлекетінің азаматтары болу елінің ұлттық заңнамасымен белгіленген рұқсатын қоса алғанда, екінші Тарап мемлекетінің аумағына кірер алдында тиісті виза алады. Шенген келісімінің тиісті ережелері Сан-Марино Республикасына кіруге қатысты сақталатын болады.

2-бап

1. Бір Тарап мемлекетінің азаматтары, екінші Тарап мемлекетінің аумағындағы дипломатиялық өкілдігінің немесе консулдық мекеменің қызметкерлері болып табылатын жарамды дипломатиялық немесе қызметтік паспорттардың иелері, Шенген келісімінің Уағдаласушы тараптарының бірінің аумағы арқылы транзитке қатысты Шенген келісімінен туындайтын міндеттемелерге нұқсан келтірмей, осы екінші Тарап мемлекетінің аумағына кіру үшін виза алудан босатылады.

2. Осы баптың 1-тармағында аталған адамдарды қабылдаушы мемлекеттің ұлттық заңнамасына сәйкес олар екінші Тарап мемлекетінің аумағына кірген күннен бастап 30 (отыз) күн ішінде тиісті орган аккредиттейтін болады.

3. Бұл рәсім осы баптың 1-тармағында көрсетілген адамдардың бірге тұратын, жарамды дипломатиялық немесе қызметтік паспорттары бар отбасы мүшелеріне қабылдаушы мемлекеттің қолданыстағы ұлттық заңнамасына сәйкес және Шенген келісімінің уағдаласушы тараптарының бірінің аумағы арқылы транзитке қатысты Шенген келісімінен туындайтын міндеттемелерге нұқсан келтірмей қолданылады.

3-бап

1. Бір Тарап мемлекетінің азаматтары, осы Келісімнің 1-бабында аталған жарамды жол жүру құжаттарының иелері, екінші Тарап мемлекетінің ұлттық заңнамасын оның аумағында болған барлық кезеңінде сақтауға тиіс.

2. Тараптардың бірінің мемлекеті азаматтары екінші Тарап мемлекетінің ұлттық заңнамасына сәйкес және Шенген келісімінің Уағдаласушы тараптарының бірінің аумағына транзитке қатысты Шенген келісімінен туындайтын міндеттемелерге нұқсан келтірместен халықаралық қатынас арқылы саяхаттаушылар үшін ашық пункттер арқылы екінші Тарап мемлекетінің аумағы арқылы кіріп, шыға алады немесе транзитпен өте алады.

4-бап

Осы Келісім Тараптардың болуы қолайсыз деп есептелуі мүмкін екінші Тарап мемлекетінің азаматтарына, атап айтқанда ұлттық қауіпсіздік, қоғамдық тәртіп немесе саулық сақтау мақсаттары үшін кіруге немесе тұруға рұқсат беруден бас тарту құқығын шектемейді.

5-бап

Егер Тараптардың бірі мемлекетінің азаматы осы Келісімнің 1-бабында көрсетілген жол жүру құжатын екінші Тарап мемлекетінің аумағында жоғалтқан жағдайда, мұндай азамат тиісті шаралар қабылдау

үшін екінші Тараптың уәкілетті органын хабардар етеді. Сан-Марино Республикасының азаматтары үшін Қазақстан Республикасының аумағында аккредиттелген Италия Республикасының дипломатиялық өкілдігі немесе консулдық мекемесі қолданыстағы заңдар мен ережелерге сәйкес, төтенше жағдайларға арналған жол жүру құжатын береді.

Қазақстан Республикасының азаматтары үшін Сан-Марино аумағында аккредиттелген Қазақстан Республикасының дипломатиялық өкілдігі немесе консулдық мекемесі қолданыстағы заңдар мен ережелерге сәйкес өз азаматына қайтып оралуға арналған куәлік береді.

6-бап

1. Осы Келісімді іске асыру мақсатында Тараптар дипломатиялық арналар арқылы осы Келісімнің 1-бабында белгіленген жол жүру құжаттарының үлгілерімен осы Келісім күшіне енгенге дейін 30 (отыз) күннен кешіктірмей алмасады.

2. Осы Келісімнің 1-бабында белгіленген жол жүру құжаттарында кез келген өзгерістер болған жағдайда, Тараптар бұл туралы бір-бірін хабардар етеді және олар күшіне енгенге дейін 30 (отыз) күннен кешіктірмей тиісті үлгілерді жібереді.

7-бап

1. Тараптардың әрқайсысы ұлттық қауіпсіздікті, қоғамдық тәртіпті немесе қоғамдық саулықты қамтамасыз ету мақсатында осы Келісімнің қолданылуын толық немесе ішінара уақытша тоқтата тұру құқығын өзіне қалдырады. Осы Келісімнің қолданылуын тоқтата тұру туралы хабарлама осындай шешім күшіне енгенге дейін 5 (бес) күннен кешіктірілмей жазбаша түрде жіберілуге тиіс.

2. Осы Келісімнің қолданылуын тоқтата тұру екінші Тараптың аумағындағы Тараптар мемлекеттері азаматтарының, осы Келісімнің 1-бабында аталған жарамды жол жүру құжаттарының иелері құқықтарын қозғамайды.

8-бап

Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімге оның ажырамас бөліктері болып табылатын жекелеген хаттамалармен рәсімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін және ол осы Келісімнің 10-бабының ережелеріне сәйкес күшіне енеді.

9-бап

Осы Келісімді түсіндіруге немесе қолдануға қатысты кез келген даулар немесе келіспеушіліктер Тараптар арасындағы дипломатиялық арналар бойынша консультациялар немесе келіссөздер арқылы шешіледі.

10-бап

1. Осы Келісім оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетшілік рәсімдерді Тараптардың орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама дипломатиялық арналар арқылы алынған күннен бастап күнтізбелік отыз (30) күн өткен соң күшіне енеді.

2. Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады.

3. Осы Келісім Тараптардың бірі дипломатиялық арналар арқылы екінші Тараптың осы Келісімнің қолданылуын тоқтату ниеті туралы жазбаша хабарламасын алғаннан кейін 90 (тоқсан) күн өткен соң өз қолданысын тоқтатады.

202_ жылғы « ___ » _____ қаласында әрқайсысы италия, қазақ, орыс, және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды, әрі барлық мәтіндердің күші теңтүпнұсқалы болып табылады. Мәтіндер арасында сәйкессіздіктер болған жағдайда Тараптар ағылшын тіліндегі мәтінге жүгінеді.

Сан-Марино Республикасының
Үкіметі үшін

Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ САН-МАРИНО
И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
О ВЗАИМНОМ ОСВОБОЖДЕНИИ ОТ ВИЗОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ**

Правительство Республики Сан-Марино и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые «Стороны»,

- Желая содействовать дружеским отношениям и сотрудничеству между государствами Сторон,
- Учитывая взаимную заинтересованность в освобождении граждан двух стран от визовых требований для въезда на территории своих государств,

Согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане одной из Сторон, владельцы действительных проездных документов, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, освобождаются от визовых требований для однократного или многократного въезда, выезда, транзита, временного пребывания на территории государства другой Стороны на период, не превышающий 90 (девяносто) дней в течение каждого периода в 180 (сто восемьдесят) дней с момента первого въезда, без ущерба для обязательств, вытекающих из Шенгенского соглашения в отношении многократного въезда на территорию/выезда из территории одной из Договаривающихся Сторон этого Шенгенского соглашения. Для граждан Республики Казахстан указанный срок в 90 (девяносто) дней начинается с даты первого въезда в Шенгенскую зону.

2. Действительными проездными документами Республики Сан-Марино являются:

- Паспорт гражданина Республики Сан-Марино;
- Дипломатический паспорт Республики Сан-Марино;
- Служебный паспорт Республики Сан-Марино.

Действительными проездными документами Республики Казахстан являются:

- Паспорт гражданина Республики Казахстан;
- Дипломатический паспорт Республики Казахстан;
- Служебный паспорт Республики Казахстан.

3. Граждане государства одной Стороны, намеревающиеся остаться на территории государства другой Стороны на период, превышающий период, указанный в пункте 1 настоящей статьи, получают соответствующую визу перед въездом на территорию государства другой Стороны, включая разрешение, предусмотренное внутренним законодательством государства пребывания. Соответствующие правила

Шенгенского Соглашения будут соблюдаться касательно въезда в Республику Сан-Марино.

Статья 2

1. Граждане государства одной Стороны, владельцы действительных дипломатических или служебных паспортов, являющиеся сотрудниками дипломатической миссии или консульского учреждения на территории государства другой Стороны, освобождаются от получения визы для въезда на территорию государства этой другой Стороны, без ущерба для обязательств, вытекающих из Шенгенского соглашения в отношении транзита через территорию одной из Договаривающихся Сторон Шенгенского соглашения.
2. Лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, будут аккредитованы соответствующим органом в течение 30 (тридцати) дней с даты их въезда на территорию государства другой Стороны, в соответствии с национальным законодательством принимающего государства.
3. Данная процедура применима к совместно проживающим членам семей лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, владельцам действительных дипломатических или служебных паспортов, в соответствии с действующим национальным законодательством принимающего государства и без ущерба для обязательств, вытекающих из Шенгенского соглашения в отношении транзита через территорию одной из Договаривающихся Сторон Шенгенского соглашения.

Статья 3

1. Граждане государства одной из Сторон, владельцы действительных проездных документов, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения, должны соблюдать национальное законодательство государства другой Стороны во время всего периода их пребывания на его территории.
2. Граждане государства одной из Сторон могут въезжать и выезжать или следовать транзитом через территорию государства другой Стороны через пункты, открытые для путешествующих международным сообщением, в соответствии с национальным законодательством государства другой Стороны и без ущерба для обязательств, вытекающих из Шенгенского соглашения в отношении транзита через территорию одной из Договаривающихся Сторон Шенгенского соглашения.

Статья 4

Настоящее Соглашение не ограничивает право Сторон отказать во въезде или в разрешении на пребывание гражданам государства другой Стороны, чье присутствие может считаться нежелательным, в частности в целях обеспечения национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения.

Статья 5

В случае если гражданин государства одной из Сторон теряет проездной документ, указанный в статье 1 настоящего Соглашения, на территории государства другой Стороны, такой гражданин уведомляет уполномоченный орган другой Стороны для принятия соответствующих мер. Для граждан Республики Сан-Марино, дипломатическое представительство или консульское учреждение Итальянской Республики, аккредитованное на территории Республики Казахстан выдает проездной документ для чрезвычайных ситуаций, в соответствии с применимыми законами и правилами.

Для граждан Республики Казахстан, дипломатическое представительство или консульское учреждение Республики Казахстан, аккредитованное на территории Сан-Марино, выдает своему гражданину свидетельство на возвращение, в соответствии с применимыми законами и правилами.

Статья 6

1. В целях реализации настоящего Соглашения, Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами проездных документов, обозначенных в статье 1 настоящего Соглашения, не позднее чем за 30 (тридцать) дней до вступления настоящего Соглашения в силу.

2. В случае любых изменений в проездных документах, обозначенных в статье 1 настоящего Соглашения, Стороны уведомляют об этом друг друга и направляют соответствующие образцы не позднее чем за 30 (тридцать) дней до их вступления в силу.

Статья 7

1. Каждая из Сторон оставляет за собой право временно приостановить действие настоящего Соглашения, полностью или частично, в целях обеспечения национальной безопасности, общественного порядка или общественного здоровья. Уведомление о приостановлении действия настоящего Соглашения должно быть направлено письменно не позднее чем за 5 (пять) дней до вступления в силу подобного решения.

2. Приостановление действия настоящего Соглашения не затрагивает права граждан государств Сторон, владельцев действительных проездных документов, упомянутых в статье 1, находящихся на территории другой Стороны.

Статья 8

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые являются его

неотъемлемыми частями, оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в соответствии с положениями статьи 10 настоящего Соглашения.

Статья 9

Любые споры или разногласия, относительно толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются по дипломатическим каналам путем консультаций или переговоров между Сторонами.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 (тридцать) дней после получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о завершении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный период.

3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через 90 (девяносто) дней после получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. _____ «___» _____ 20__ года, в двух экземплярах, каждый на итальянском, казахском, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений между текстами, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство
Республики Сан-Марино

За Правительство
Республики Казахстан